

Vắc-Xin Cúm

Những Điều Quý Vị Cần Biết

(Vắc-Xin Cúm,
Bất Hoạt)

2013-2014

Có nhiều tờ Thông Tin Về Vắc-Xin được cung cấp bằng tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác. Xem www.immunize.org/vis

Hojas de información Sobre Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Truy cập www.immunize.org/vis

1 Tại sao phải chủng ngừa?

Bệnh cúm (“cúm”) là một bệnh dễ lây nhiễm lan truyền khắp Hoa Kỳ vào mùa đông, thường từ giữa tháng 10 đến tháng 5.

Cúm do virus cúm gây ra, có thể lan truyền qua ho, hắt hơi và tiếp xúc gần.

Ai cũng có thể bị nhiễm cúm, đặc biệt là trẻ em. Triệu chứng xuất hiện đột ngột và có thể kéo dài vài ngày.

Chúng có thể bao gồm:

- sốt/ớn lạnh
- đau họng
- đau nhức cơ
- mệt mỏi
- ho
- đau đầu
- sổ mũi hoặc nghẹt mũi

Một số người có thể bị cúm nặng hơn những người khác. Những đối tượng này bao gồm trẻ nhỏ, người từ 65 tuổi trở lên, phụ nữ có thai, và những người đang mắc một số bệnh nhất định-như bệnh tim, phổi hoặc thận, hoặc hệ miễn dịch bị suy yếu. Vắc-xin cúm rất quan trọng đối với những người này, và bất kỳ ai tiếp xúc gần với họ.

Cúm cũng có thể dẫn đến viêm phổi, và khiến một số bệnh đang mắc phải trầm trọng hơn. Nó có thể gây ra tiêu chảy và co giật ở trẻ em.

Mỗi năm hàng nghìn người tại Hoa Kỳ chết vì cúm, và nhiều người hơn phải vào viện.

Vắc-xin cúm là cách tốt nhất để bảo vệ chúng ta khỏi bị cúm và các biến chứng của căn bệnh này. Vắc-xin cúm cũng có thể giúp ngừa lây lan cúm từ người này sang người khác.

2 Vắc-xin cúm bất hoạt

Có 2 loại vắc-xin cúm:

Quý vị sẽ được cho dùng một loại **vắc xin cúm** bất hoạt, không chứa bất kỳ virus cúm sống nào. Loại vắc-xin này được chích qua kim, thường được gọi là “thuốc chích ngừa cúm.”

Một loại vắc xin cúm **sống, giảm độc lực** (làm cho yếu) khác được xịt vào lỗ mũi. *Loại vắc-xin này được mô tả trong tờ Thông Tin Về Vắc-Xin riêng.*

Nên chủng ngừa vắc-xin cúm mỗi năm một lần. Trẻ từ 6 tháng đến 8 tuổi sẽ được chủng ngừa 2 liều trong năm đầu tiên được chủng.

Virus cúm không ngừng biến đổi. Vắc-xin cúm được bào chế theo mỗi năm để bảo vệ chống lại loại virus có nhiều khả năng gây bệnh nhất trong năm đó. Tuy vắc xin cúm không thể phòng ngừa tất cả các trường hợp cúm, nó vẫn là phương pháp phòng bệnh tốt nhất của chúng ta. Vắc-xin cúm bất hoạt bảo vệ quý vị chống lại từ 3 đến 4 loại virus cúm khác nhau.

Quý vị sẽ được bảo vệ sau 2 tuần sau khi chủng ngừa, và có tác dụng kéo dài từ nhiều tháng cho đến một năm.

Một số bệnh không do virus cúm gây ra thường bị nhầm lẫn với cúm. Vắc-xin cúm sẽ không ngăn ngừa được những bệnh này. Nó chỉ có thể ngăn ngừa bệnh cúm.

Có vắc-xin cúm “liều cao” cho người từ 65 tuổi trở lên. Người cho dùng vắc-xin sẽ nói thêm với quý vị về điều này.

Một số loại vắc-xin cúm bất hoạt chứa một lượng rất nhỏ chất bảo quản gốc thủy ngân gọi là thimerosal. Nghiên cứu cho thấy thimerosal trong vắc-xin không gây hại, nhưng cũng có vắc-xin cúm không chứa chất bảo quản.

3 Một số người không nên sử dụng vắc-xin này

Hãy nói với người cho quý vị dùng vắc-xin này:

- **Nếu quý vị bị dị ứng nghiêm trọng (nguy hiểm đến tính mạng) với bất kỳ thứ gì.** Nếu quý vị đã từng bị phản ứng dị ứng nguy hiểm đến tính mạng sau khi sử dụng vắc-xin cúm, hoặc bị dị ứng nghiêm trọng với bất kỳ thành phần nào của loại vắc-xin này, quý vị không nên dùng nó. Hầu hết, nhưng không phải là tất cả, các loại vắc-xin cúm đều có chứa một lượng nhỏ trứng.
- **Nếu quý vị đã từng mắc Hội chứng Guillain-Barré** (một căn bệnh tê liệt nghiêm trọng, còn gọi là GBS). Những người có tiền sử bị GBS không nên sử dụng vắc-xin này. Quý vị nên thảo luận điều này với bác sĩ.
- **Nếu quý vị cảm thấy không khỏe.** Họ có thể khuyên quý vị chờ đợi cho đến khi cảm thấy khá hơn. Nhưng quý vị nên quay trở lại.



4 Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

Vắc-xin, cũng như bất kỳ loại thuốc nào, có khả năng gây tác dụng phụ. Chúng thường nhẹ và tự khỏi.

Cũng có thể xảy ra tác dụng phụ nghiêm trọng, nhưng rất hiếm. Vắc-xin cúm bất hoạt không chứa virus cúm sống, nên quý vị không thể **bị cúm do vắc-xin gây ra**.

Ngất xỉu trong chốc lát và các triệu chứng liên quan (như co giật) có thể xảy ra sau bất kỳ quy trình y tế nào, kể cả tiêm vắc-xin. **Ngồi hoặc nằm xuống trong khoảng 15 phút sau khi chích vắc-xin có thể giúp ngăn ngừa ngất xỉu hoặc bị thương do té.** Hãy cho bác sĩ biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hoặc lâng lâng, hay hoa mắt hoặc ù tai.

Các rối loạn nhẹ sau khi chích vắc-xin cúm bất hoạt:

- đau nhức, tấy đỏ, hoặc sưng chỗ chích
- khàn tiếng; mắt đau, đỏ hoặc ngứa, ho
- sốt
- đau nhức
- đau đầu
- ngứa
- mệt mỏi

Nếu những rối loạn này xảy ra, chúng thường bắt đầu xuất hiện ngay sau khi chích và kéo dài 1 hoặc 2 ngày.

Các rối loạn trung bình sau khi tiêm vắc-xin cúm bất hoạt:

- Trẻ nhỏ tiêm vắc-xin cúm bất hoạt và vắc-xin chống phế cầu khuẩn (PCV13) cùng lúc có thể có nguy cơ bị co giật cao do sốt. Hỏi bác sĩ để biết thêm thông tin. Hãy cho bác sĩ biết nếu đứa trẻ sẽ chích vắc-xin cúm đã từng bị co giật.

Các rối loạn nghiêm trọng sau khi chích vắc-xin cúm bất hoạt:

- **Phản ứng dị ứng nghiêm trọng** có thể xảy ra sau khi sử dụng bất kỳ loại vắc-xin nào (tỷ lệ ước tính thấp hơn 1 phần triệu).
- Có một nguy cơ nhỏ là vắc-xin cúm bất hoạt sẽ gây ra Hội chứng Guillain-Barré (GBS), không quá 1 hoặc 2 trường hợp xảy ra trên một triệu người dùng vắc-xin. Nguy cơ này thấp hơn nhiều so với nguy cơ gặp các biến chứng nghiêm trọng do cúm, vốn có thể phòng ngừa nhờ vắc-xin cúm.

Tính an toàn của vắc-xin luôn luôn được giám sát. Để biết thêm thông tin, xin xem tại: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 Nếu bị phản ứng nghiêm trọng thì sao?

Tôi nên chú ý đến những gì?

- Hãy chú ý bất kỳ điều gì liên quan đến quý vị, như các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao, hoặc thay đổi hành vi.

Các dấu hiệu phản ứng dị ứng nghiêm trọng có thể bao gồm nổi mề đay, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt, và yếu ớt. Chúng có thể bắt đầu xuất hiện sau khi sử dụng vắc-xin từ vài phút đến vài giờ.

Tôi nên làm gì?

- Nếu quý vị nghĩ đó là một phản ứng dị ứng nghiêm trọng hoặc một tình trạng cấp cứu khác không thể chờ đợi được, hãy gọi cho 9-1-1 hoặc đưa người đó đến một bệnh viện gần nhất. Hoặc gọi cho bác sĩ của quý vị.
- Sau đó, phản ứng đó cần phải được báo cáo cho Hệ Thống Báo Cáo Tác Dụng Bất Lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Bác sĩ của quý vị có thể thực hiện việc báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại www.vaers.hhs.gov, hoặc bằng cách gọi 1-800-822-7967.

VAERS chỉ là nơi tiếp nhận báo cáo về phản ứng. Họ không đưa ra các chỉ dẫn y tế.

6 Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc (The National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được tạo ra nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một loại vắc-xin nhất định gây ra.

Quý vị nào tin rằng mình có thể đã bị tổn thương do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và thủ tục nộp đơn xin bồi thường bằng cách gọi số 1-800-338-2382 hoặc truy cập vào trang web của VICP tại www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

7 Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị.
- Hãy gọi cho sở y tế ở địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Liên lạc với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh (CDC):
 - Gọi 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) hoặc
 - Vào trang web của CDC tại www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement (Interim)

Inactivated Influenza Vaccine

07/26/2013

Vietnamese

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26